



REGULATIONS ACT

LOI SUR LES RÈGLEMENTS

Interpretation

1 In this Act,

“file” means file with the registrar in the manner prescribed in section 2; « déposer »

“local authority” means the council of a municipality, under the *Municipal Act*; « autorité locale »

“publish” means publish in the manner prescribed in section 3; « publier »

“registrar” means the registrar of regulations appointed under this Act; « registraire »

“regulation” means any regulation, proclamation, rule, order, or bylaw made under the authority of any Act of the Legislature but does not include

- (a) an order or decision of a judicial tribunal,
- (b) a rule, order, or regulation governing the practice or procedure in any proceedings before a judicial tribunal,
- (c) a rule, order, regulation, resolution, or bylaw made by a local authority, or
- (d) a rule, regulation, or bylaw of a corporation incorporated under the laws of the Yukon; « règlement »

“regulation-making authority” means every authority authorized to make regulations and with reference to a regulation means the authority that made the regulation. « autorité réglementaire » *R.S., c.151, s.1.*

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« autorité locale » Le conseil d’une municipalité au sens de la *Loi sur les municipalités*. “local authority”

« autorité réglementaire » Autorité investie du pouvoir de prendre des règlements et, en particulier, l’autorité à l’origine d’un règlement donné. “regulation-making authority”

« déposer » Déposer auprès du registraire de la manière prévue à l’article 2. “file”

« publier » Publier de la manière prévue à l’article 3. “publish”

« registraire » Le registraire des règlements nommé en vertu de la présente loi. “registrar”

« règlement » Règlement, proclamation, règle, décret, ordonnance, règlement administratif ou arrêté pris sous le régime d’une loi de l’Assemblée législative. Sont toutefois exclus :

- a) les ordonnances ou décisions d’un tribunal judiciaire;
- b) les règles, ordonnances ou règlements régissant la pratique ou la procédure devant un tribunal judiciaire;
- c) les règles, ordonnances, règlements, résolutions, règlements administratifs ou arrêtés pris par une autorité locale;
- d) les règles, règlements ou règlements administratifs d’une compagnie constituée sous le régime des lois du Yukon. “regulation” *L.R., ch. 151, art. 1*

Filing and coming into force

2(1) Every regulation-making authority shall, within 15 days after it makes a regulation, file with the registrar that regulation or a certified copy thereof.

(2) Unless a later day is provided, a regulation shall come into force on the day it is filed with the registrar. *R.S., c.151, s.2.*

Publication

3(1) The registrar shall, within one month of the filing thereof, publish the title of every regulation in the *Yukon Gazette*.

(2) The Commissioner in Executive Council may, by order, extend the time for publication and a copy of the order shall be published with the title of the regulation.

(3) No regulation is invalid only because it was not published in the *Yukon Gazette*, but no person shall be convicted for an offence consisting of a contravention of any regulation the title of which was not published in the *Yukon Gazette*, unless it is proved that at the time of the alleged contravention reasonable steps have been taken for the purpose of bringing the purport of the regulation to the notice of the public or the persons likely to be affected by it or the person charged. *R.S., c.151, s.3.*

Evidence

4(1) A regulation the title of which has been published in the *Yukon Gazette* shall be judicially noticed.

(2) Production of a certificate by the registrar that the regulation was filed on a specified date is *prima facie* proof that it was so filed.

(3) In addition to any mode of proof, evidence of a regulation may be given by the production of

(a) the *Yukon Gazette* purporting to contain the title thereof;

Dépôt et entrée en vigueur

2(1) Dans les 15 jours suivant la prise d'un règlement, l'autorité réglementaire le dépose ou dépose une copie certifiée du règlement auprès du registraire.

(2) Le règlement entre en vigueur le jour de son dépôt auprès du registraire, à moins qu'une autre date ne soit prévue. *L.R., ch. 151, art. 2*

Publication

3(1) Dans le mois qui suit le dépôt d'un règlement, le registraire en publie le titre dans la *Gazette du Yukon*.

(2) Le commissaire en conseil exécutif peut, par décret, prolonger le délai de publication et copie du décret doit être publiée avec le titre du règlement.

(3) Un règlement n'est pas invalide pour le seul fait qu'il n'a pas été publié dans la *Gazette du Yukon*. Toutefois, nul ne peut être condamné pour violation d'un règlement dont le titre n'a pas été publié dans la *Gazette du Yukon*, à moins qu'il ne soit prouvé qu'au moment du fait reproché des mesures raisonnables avaient été prises pour faire connaître la teneur du règlement au public, aux personnes qui pourraient être visées par le règlement ou à l'accusé. *L.R., ch. 151, art. 3*

Preuve

4(1) Est admis d'office le règlement dont le titre a été publié dans la *Gazette du Yukon*.

(2) Constitue une preuve *prima facie* du dépôt d'un règlement la production du certificat attestant de son dépôt à une date précise.

(3) En plus des autres modes de preuve, la preuve d'un règlement peut être faite par la production de l'un des documents suivants :

a) la *Gazette du Yukon* dans laquelle le titre est censé publié;

(b) a consolidation or supplement of the regulation published pursuant to paragraph 8(1)(d); or

(c) a copy or extract of the regulation certified as a true copy or extract by the registrar. *R.S., c.151, s.4.*

b) la codification du règlement ou son supplément publié en conformité avec l'alinéa 8(1)d);

c) une copie ou un extrait du règlement certifié par le registraire comme étant une copie ou un extrait conforme. *L.R., ch. 151, art. 4*

Exemptions

5 The Commissioner in Executive Council may exempt from any of the provisions of this Act

(a) exemption orders under the *Workers Compensation Act*;

(b) committal orders under the *Mental Health Act*; and

(c) civil emergency plan regulations under the *Civil Emergency Measures Act*. *R.S., c.151, s.5.*

Exemptions

5 Le commissaire en conseil exécutif peut soustraire à l'application de la présente loi :

a) les ordonnances de dispense rendues sous le régime de la *Loi sur les accidents du travail*;

b) les ordonnances de placement rendues sous le régime de la *Loi sur la santé mentale*;

c) les règlements sur les plans de mesures civiles d'urgence pris sous le régime de la *Loi sur les mesures civiles d'urgence*. *L.R., ch. 151, art. 5*

Registrar of regulations

6 The Commissioner in Executive Council shall appoint a registrar of regulations who shall, under the control and direction of the Minister, be responsible for the recording, numbering, and indexing of all regulations filed with the registrar and for the publication thereof in accordance with this Act. *R.S., c.151, s.6.*

Registraire des règlements

6 Le commissaire en conseil exécutif nomme le registraire des règlements qui, sous la surveillance et la direction du ministre, est responsable de l'enregistrement, de la numérotation et du répertoriage de tous les règlements déposés auprès de lui et de leur publication en conformité avec la présente loi. *L.R., ch. 151, art. 6*

Numbering and citation of regulations

7(1) Regulations filed with the registrar shall be numbered in accordance with the regulations under this Act.

(2) Regulations may be cited by their title or by the number assigned to them under subsection (1). *R.S., c.151, s.7.*

Numérotation et citation des règlements

7(1) Les règlements déposés auprès du registraire sont numérotés en conformité avec les règlements d'application de la présente loi.

(2) Les règlements peuvent être cités par leur titre ou par le numéro qui leur a été assigné en application du paragraphe (1). *L.R., ch. 151, art. 7*

Regulations

8(1) The Commissioner in Executive Council may make regulations

Règlements

8(1) Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement :

- (a) prescribing the powers and duties of the registrar;
- (b) prescribing the form and arrangement of regulations;
- (c) prescribing a system of indexing regulations;
- (d) providing for the publication of consolidations of regulations filed pursuant to this Act at any intervals of time the Commissioner in Executive Council considers advisable and for the publication of supplements to the consolidations;
- (e) prescribing fees that may be charged by the registrar for the inspection of any regulation;
- (f) generally for carrying out the provisions of this Act.

(2) Publication of a regulation in any consolidation or supplement thereto shall be deemed publication within the meaning of this Act. *R.S., c.151, s.8.*

- a) fixer les attributions du registraire;
- b) déterminer la forme et l'arrangement des règlements;
- c) établir un système de répertoire des règlements;
- d) prévoir la publication des codifications des règlements déposés en conformité avec la présente loi à des intervalles qu'il juge souhaitables et la publication des suppléments aux codifications;
- e) fixer les droits que peut exiger le registraire pour la consultation d'un règlement;
- f) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

(2) La publication d'un règlement dans une codification ou un supplément est réputée être une publication au sens de la présente loi. *L.R., ch. 151, art. 8*